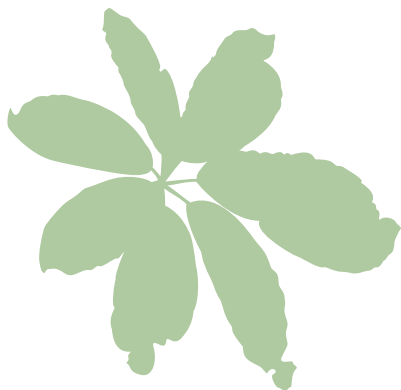


Aquest número



A llarg dels set anys de la revista, hem dedicat monogràfics sectorials a la intersecció de la terminologia amb l'esport, l'etnolingüística, el dret, la medicina, les energies i la meteorologia. Ens abellia endinsar-nos també en el món de les arts, tot considerant que també constitueixen un espai de desenvolupaments professionals, de formació superior i de recerca. Hem optat per centrar-nos en aquest número en l'àmbit de les arts escèniques, per explorar-ne la terminologia disponible i les necessitats terminològiques que encara queden per cobrir. Hem d'agrair la col·laboració de l'Institut del Teatre, que ens ha obert les portes, ha posat a la nostra disposició el seu fons documental i ha facilitat la participació de col·laboradors actuals i anteriors. La imatge de la portada i totes les imatges que il·lustren els continguts del monogràfic pertanyen al Museu de les Arts Escèniques, centre de documentació de l'Institut del Teatre, i són un luxe per a la revista.

A la secció «Entrevista» parlem amb Magda Puyo, directora general de l'Institut del Teatre. En el «Dossier» incloem un article de Carles Batlle, director de Serveis Culturals del centre, sobre el Projecte de Recerca de les Arts Escèniques Catalanes (PRAEC), i un article de Guillem-Jordi Graells, sotsdirector de l'Institut del Teatre de 1980 a 1988, en què defensa la necessitat d'establir un lèxic de referència per a les arts escèniques en llengua catalana. Completa el dossier, una relació de recursos terminològics sobre circ, dansa, il·lusionisme, òpera, teatre i tècniques de l'espectacle. A la secció «Espai de trobada», Anna Valls, directora del MAE, ens presenta el Centre de Documentació i Museu de les Arts Escèniques, i comenta el fons terminogràfic que conté. La «Semblança» recupera la figura de Fabià Puigserver, amb un altre article de Guillem-Jordi Graells, que reivindica el paper de l'escenògraf en la modernització del teatre català.

Els articles avaluats externament d'aquest número («Articles») són a càrrec d'Amor Montané, de la Universitat Pompeu Fabra, sobre la implantació terminològica, en català; d'Andrés M. Urrutia, president d'Euskaltzaindia



(acadèmia de la llengua basca), sobre terminologia jurídica i bilingüisme, en castellà; i de Josep Llorenç i Blat, doctor per la Universitat de Girona, sobre la terminologia relacionada amb els estils literaris, en català.

A «Ressenyes», hi podeu trobar un text de la lingüista Iolanda Galanes, de la Universitat de Vigo, sobre el llibre *Terminología y comunicación científica y social*, editat per Mercedes Roldán de la Universitat de Jaén; i un altre de l'entomòleg Pompeu Rahola Fabra, sobre el diccionari en línia *Noms de papallones* publicat pel TERMCAT.

Quan preparàvem l'edició d'aquest número ens va arribar una notícia trista per a tota la comunitat científica catalana, i especialment per a la SCATERM i la revista TERMINÀLIA: la mort de Salvador Reguant i Serra (1928-2016), geòleg i paleontòleg de referència internacional, primer president de l'Associació Catalana

de Terminologia (ACATERM) i membre del Consell Científic de TERMINÀLIA. Salvador Reguant va ser un valedor inqüestionable de la creació d'una estructura associativa plural per a la terminologia catalana i un defensor incansable de la necessitat de transversalitat entre experts i lingüistes. Va tenir un paper fonamental també en el procés d'incorporació de l'ACATERM com a filial de l'Institut d'Estudis Catalans, amb el nom de Societat Catalana de Terminologia (SCATERM), i en la consegüent fundació d'aquesta revista. Va ser-ne un dels primers autors, en el número especial zero, amb l'article «La normalització internacional en geologia», que us convidem a rellegir en memòria seva. Trobarem a faltar el seu suport constant.

EL CONSELL DE REDACCIÓ



TERMINÀLIA és la revista semestral de la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM), filial de l'Institut d'Estudis Catalans, que es publica tant en paper com en suport electrònic. Aquesta revista sorgeix en un entorn lingüístic molt actiu des del punt de vista terminològic (activitat científica, planificació lingüística, docència, recerca, innovació, desenvolupament de recursos, xarxes de cooperació), i pretén cobrir un espai natural d'intercanvi d'idees i d'actualització informativa, tot publicant contribucions sobre terminologia i àmbits afins.

L'objectiu principal és fer conèixer arreu l'activitat científica i professional relacionada amb la terminologia catalana, des de la recerca fins a les aplicacions, des dels serveis fins als productes, des de les accions de formació fins al debat social. Ens interessa reflectir el treball que es fa en els territoris de llengua catalana (tant si es refereix a la llengua catalana com a d'altres llengües de treball), pel que té d'exportable a altres comunitats lingüístiques. Alhora

ens volem fer ressò de les experiències de l'exterior que puguin ser aplicables en el nostre entorn o que siguin d'interès general.

Per tant, tot i que neix com una revista d'abast local, pel fet de ser l'òrgan de debat científic de la Societat Catalana de Terminologia, té una clara vocació de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. S'admeten també contribucions en espanyol i en francès.

El 50 % dels continguts de la revista són contribucions originals, sotmeses a avaluació per parelles d'experts externs. La resta de la revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir l'actualitat de les diverses activitats de la terminologia i d'àmbits afins, i servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia.

Els temes que s'hi poden tractar són, entre d'altres: la terminologia catalana, la terminologia de sectors específics, els aspectes socials i lingüístics de la terminologia, la terminològica, el discurs especialitzat, la traducció especialitzada, la lexicografia especialitzada, l'ensenyament de la terminologia i la història de la terminologia.